

Mesto za službene napomene. Molimo da ostavite prazno!	Raum für behördliche Vermerke - Bitte nicht ausfüllen!

Befragungsformular im Einreiseverfahren gem. § 35 AsylG 2005

Upitnik za postupak ulaska prema čl. 35 Zakona o azilu iz 2005. godine (AsylG 2005)

!	Molimo pripazite!	Bitte beachten Sie!
	<p><i>Molimo da koristite isključivo deblje uokviren deo. Ako trebate više prostora, možete da koristite preostali deo hartije. Slobodan prostor pored vama razumljivog teksta biće korišten za prevod vaših podataka; molimo da ne pišete u taj deo! Formular popunite u potpunosti, istinito i čitko, tj. obeležite krstom tačan odgovor.</i></p> <p><i>Polja obeležena znakom * ne moraju obavezno da se popune.</i></p>	<p><i>Bitte benützen Sie ausschließlich den stark umrandeten Teil. Sollten Sie weiteren Platz benötigen, können Sie Beiblätter verwenden. Der freie Platz neben dem Ihnen verständlichen Text wird für die Übersetzung Ihrer Angaben benötigt; beschreiben Sie ihn daher bitte nicht! Füllen Sie das Formular vollständig, wahrheitsgetreu und leserlich aus bzw. kreuzen Sie die zutreffende Antwort an. Die mit * gekennzeichneten Felder sind nicht zwingend auszufüllen.</i></p>

Podnosilac zahteva

Antragsteller

1	Prezime(na)	Familienname(n)
2	Ime(na) do vremena rođenja (eventuelno ostala imena koje je lice ikada imalo)	Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)

3	Lično ime(na)	Vorname(n)
	Predstavnik i/ili primalac ovlašćenja*	Vertreter bzw. Zustellbevollmächtigter*
4	Da li ste lice bez državljanstva? <input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da	Sind Sie staatenlos? <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	Državljanstvo(a), ako ga nema, država pređašnjeg uobičajenog boravka	Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes
5	Pol <input type="checkbox"/> muški <input type="checkbox"/> ženski	Geschlecht <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich
	Datum rođenja DD/MM/GGGG	Geburtsdatum TT/MM/JJJJ
7	Mesto i država rođenja	Geburtsort und Geburtsstaat
8	Poslednja adresa stanovanja u državi porekla (npr. otadžbina)	Letzte Wohnadresse im Herkunftsstaat (z.B. Heimatstaat)

9	Trenutna adresa stanovanja/mesto boravka		Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltsort		
	Ako je vaša trenutna adresa stanovanja/mesto boravka van vaše države porekla: Na temelju koje dozvole se zasniva vaš boravak?		Bei derzeitiger/derzeitigem Wohnadresse/Aufenthaltsort außerhalb des Herkunftsstaates: Auf welchen Aufenthaltstitel stützt sich Ihr Aufenthalt?		
10	Broj telefona/adresa e-pošte (o svakoj promeni nas odmah morate obavestiti)		Telefonnummer/E-Mail Adresse (Änderungen sind umgehend bekannt zu geben)		
11	Bračno stanje			Familienstand	
	<input type="checkbox"/> neoženjen/ neudata	<input type="checkbox"/> oženjen/ udata ili u reg. partnerstvu	<input type="checkbox"/> udovac/ ica	<input type="checkbox"/> razveden/a ili raskinuto partnerstvo	<input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> Verheiratet od. eingetragene Partnerschaft <input type="checkbox"/> verwitwet <input type="checkbox"/> Geschieden od. aufgelöste Partnerschaft
12	Veroispovest			Religionsbekenntnis	
13	Kojoj nacionalnoj grupi pripadate?			Welcher Volksgruppe gehören Sie an?	
14	Koji jezik(e) govorite? (molimo da navedete sve jezike)			Welche Sprache(n) sprechen Sie (bitte alle Sprachen anführen)?	

15	Da li ste služili vojni rok?	Haben Sie Militärdienst geleistet?
	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, od (DD/MM/GGGG)	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, von (TT/MM/JJJJ)
	<input type="text"/> do <input type="text"/>	<input type="text"/> bis <input type="text"/>
15	Gde ste služili vojni rok?	Wo haben Sie Ihren Militärdienst geleistet?
16	Da li ste ikada bili u zatvoru?	Waren Sie jemals in Haft?
	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, kada (što tačnije navedite vreme)	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, wann (möglichst genaue Zeitangaben)
16	Iz kojih razloga?	Aus welchen Gründen?
17	Postoji li protiv vas nalog za hapšenje?	Besteht ein Haftbefehl gegen Sie?
	<input type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> da, iz sledećih razloga	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, aus folgenden Gründen
18	Podaci o vašem obrazovanju i poslednje obavljanoj profesiji (navedite i podatke o trajanju obrazovanja odnosno radnog odnosa)	Angaben zu Ihrer Ausbildung und zu Ihrem zuletzt ausgeübten Beruf (auch Dauer der Ausbildung bzw. des Arbeitsverhältnisses)

Podnosilac zahteva**Antragsteller**

Supružnik ili registrovani partner

Ehegatte oder eingetragener Partner

19	Prezime(na)										Familiename(n)									
20	Lično ime(na)										Vorname(n)									
21	Državljanstvo(a), ako ga nema, država pređašnjeg uobičajenog boravka										Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes									
22	Datum rođenja										Geburtsdatum									
	DD/MM/GGGG										TT/MM/JJJJ									
23	Mesto i država rođenja										Geburtsort und Geburtsstaat									
24	Datum sklapanja braka ili registracije partnerstva										Datum der Eheschließung oder Eintragung der Partnerschaft									
	<input type="checkbox"/> DD/MM/GGGG										TT/MM/JJJJ									
25	Mesto i nadležno telo pred kojim je brak sklopljen ili partnerstvo registrovano										Ort, Behörde, vor der die Ehe geschlossen oder die Partnerschaft eingetragen wurde									
26	Trenutna adresa stanovanja/mesto boravka										Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort									

Deca

Molimo da navedete **svu** decu (bračnu, vanbračnu, posvojenju); po potrebi koristite dodatni list.

Kinder

Bitte **alle** (eheliche, uneheliche, adoptierte) Kinder anführen (bei Bedarf bitte Beiblatt verwenden).

27	Prezime(na)			Familiename(n)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
28	Lično ime(na)			Vorname(n)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
29	Državljanstvo(a)			Staatsangehörigkeit(en)		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
30	Datum rođenja			Geburtsdatum		
	1.	(DD/MM/GGGG)		1.	(TT/MM/JJJJ)	
	2.	(DD/MM/GGGG)		2.	(TT/MM/JJJJ)	
	3.	(DD/MM/GGGG)		3.	(TT/MM/JJJJ)	
31	Mesto i država rođenja			Geburtsort und Geburtsstaat		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.
32	trenutno mesto boravka			derzeitiger Aufenthaltsort		
	1.	2.	3.	1.	2.	3.

Roditelji

Eltern

33	Prezime(na)		Familiename(n)	
	Otac:	Majka:	Vater:	Mutter:
34	Lično ime(na)		Vorname(n)	
35	Državljanstvo(a)		Staatsangehörigkeit(en)	
36	Datum rođenja		Geburtsdatum	
	Otac (DD/MM/GGGG)		Vater (TT/MM/JJJJ)	
	Majka (DD/MM/GGGG)		Mutter (TT/MM/JJJJ)	
37	Mesto i država rođenja		Geburtsort und Geburtsstaat	
38	trenutno mesto boravka		derzeitiger Aufenthaltsort	

Dokumenta

Dokumente

39	Da li imate svoj pasoš?		Haben Sie Ihren Reisepass?			
	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja		
	Radi li se o zvanično izdanom putnom dokumentu?		Handelt es sich dabei um ein amtlich ausgestelltes Reisedokument?			
	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> ne znam	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ich weiß nicht
40	Imate li još neka dokumenta?		Haben Sie noch weitere Dokumente?			
	<input type="checkbox"/> Izvod iz matične knjige venčanih	<input type="checkbox"/> Izvod iz matične knjige rođenih	<input type="checkbox"/> Heiratsurkunde	<input type="checkbox"/> Geburtsurkunde		
	<input type="checkbox"/> Dokumenta za identifikaciju (n.p.r. lična karta, potvrda o identitetu)	<input type="checkbox"/> Ostala dokumenta	<input type="checkbox"/> Identitätsdokument (z.B. ID-Card, Personalausweis)	<input type="checkbox"/> Sonstige Dokumente		
<input type="checkbox"/> Izvod iz knjige partnerstava	<input type="checkbox"/> nemam	<input type="checkbox"/> Partnerschaftsurkunde	<input type="checkbox"/> keine			

Dokumentirani dokazi (u skladu sa čl. 35, stav 1 i 2 Zakona o azilu iz 2005. godine)

Nachweise (soweit gemäß § 35 Abs 1 und 2 AsylG 2005 erforderlich)

41	Da li imate dokumentirane dokaze o pravu na smeštaj u Austriji u skladu sa čl. 60, stav 2, tačka 1 Zakona o azilu iz 2005?		Haben Sie einen Nachweis über einen Rechtsanspruch auf eine Unterkunft in Österreich iSd § 60 Abs. 2 Z 1 AsylG 2005?	
	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	Ako imate, molimo da ih navedete i priložite uz zahtev (na primer, ugovor o zakupu ili podzakupu, pravno valjan dokaz o vlasništvu, predugovor i sl.)		Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Miet- oder Untermietvertrag, Eigentumsnachweis, bestandrechtlicher Vorvertrag,...)	
Ako nemate, molimo da navedete razloge.		Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		

42	Da li imate dokumentirane dokaze o vašem zdravstvenom osiguranju u skladu sa čl. 60, stav 2, tačka 2 Zakona o azilu iz 2005?	Haben Sie einen Nachweis über einen Krankenversicherungsschutz iSd § 60 Abs. 2 Z 2 AsylG 2005?		
	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	Ako imate, molimo da ih navedete i priložite uz zahtev (na primer, dokumentirani dokaz koji potvrđuje da imate važeće zdravstveno osiguranje koje pokriva sve rizike na području Austrije, potvrdu austrijske ustanove za zdravstveno osiguranje o mogućem saosiguranju i sl.)	Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Nachweis über einen in Österreich leistungspflichtigen und alle Risiken abdeckenden Krankenversicherungsschutz, Bestätigung einer österreichischen Krankenkasse über Möglichkeit der Mitversicherung,...)		
	Ako nemate, molimo da navedete razloge.	Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		
43	Da li imate dokumentirane dokaze o finansijskim prihodima u skladu sa čl. 60, stav 2, tačka 3 Zakona o azilu iz 2005?	Haben Sie einen Nachweis(e) über finanzielle Einkünfte iSd § 60 Abs. 2 Z 3 AsylG 2005?		
	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	Ako imate, molimo da ih navedete i priložite uz zahtev (na primjer, odsečak od plate, potvrda o plati, ugovor o radu, dobiti od osiguranja, dokaz o finansijskim sredstvima i sl.)	Wenn ja, geben Sie bitte an, welche(n) Nachweis(e) Sie haben und legen Sie diese(n) dem Antrag bei (zum Beispiel Lohnzettel, Lohnbestätigung, Dienstvertrag, Versicherungsleistungen, Vermögensnachweis,...)		
	Ako nemate, molimo da navedete razloge.	Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		

Rođak u Austriji (lice sa kojim je podnosilac zahteva u srodstvu)

Bezugsperson in Österreich

44	Prezime(na)								Familiename(n)							
45	Ime(na) u vreme rođenja (moguća ostala imena koje je lice ikada imalo)								Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)							
46	Lično ime(na)								Vorname(n)							
47	Državljanstvo(a)								Staatsangehörigkeit(en)							
48	Rodbinska veza sa strancem/strancima sa statusom dodatne zaštite u Austriji								Verwandtschaftsverhältnis zum/zur Fremden mit Schutzstatus in Österreich							
49	Pol								Geschlecht							
	<input type="checkbox"/> muški				<input type="checkbox"/> ženski				<input type="checkbox"/> männlich				<input type="checkbox"/> weiblich			
50	Datum rođenja								Geburtsdatum							
	DD	MM	GGGG						TT	MM	JJJJ					
51	Mesto i država rođenja								Geburtsort und Geburtsstaat							
52	Adresa rođaka u Austriji (lice sa kojim je podnosilac zahteva u srodstvu)								Adresse der Bezugsperson in Österreich							

53	Status dodatne zaštite rođaka u Austriji (lice sa kojim je podnosilac zahteva u srodstvu)							Schutzstatus der Bezugsperson in Österreich						
	<input type="checkbox"/> Azil				<input type="checkbox"/> dodatna zaštita			<input type="checkbox"/> Asyl				<input type="checkbox"/> subsidiärer Schutz		
	Datum zakonske dodele statusa							Datum der rechtskräftigen Statuszuerkennung:						
	DD/MM/GGGG							TT/MM/JJJJ						
Detalji odluke (organ/sud i obaveštenje ili kopija odluke/rešenje)							Angaben zur Entscheidung (Behörde/Gericht und Zahl oder Kopie des Bescheides/Erkenntnisses)							
54	Da li ste delili porodični život sa rođakom (lice sa kojim je podnosilac zahteva u srodstvu) u vašoj državi porekla / trećoj zemlji?							Hat im Herkunftsland oder einem Drittstaat ein gemeinsames Familienleben mit der Bezugsperson existiert?						
	<input type="checkbox"/> ne				<input type="checkbox"/> da			<input type="checkbox"/> nein				<input type="checkbox"/> ja		
	Ako jeste, možete li opisati kako ste kao porodica živeli u vašoj državi porekla ili u trećoj zemlji?							Wenn ja, wie wurde dieses Familienleben im Herkunftsland oder im Drittstaat geführt?						
Ako niste, molimo da navedete razloge.							Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.							

55	Da li još uvek imate važeće porodične odnose sa rođakom (lice sa kojim je podnosilac zahteva u srodstvu)?	Besteht weiterhin ein aufrechtes Familienverhältnis mit der Bezugsperson?	
	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	Ako imate, kako održavate svoj porodični odnos? (vrsta i broj kontakata?)	Wenn ja, wie wird dieses Familienverhältnis aufrechterhalten? (Form und Anzahl der Kontaktaufnahme?)	
	Ako nemate, molimo da navedete razloge i prepreke.	Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe bzw Hindernisse.	
56	Da li bi se porodični život sa rođakom (lice sa kojim je podnosilac zahteva u srodstvu) trebao da nastavi u Austriji?	Soll das Familienleben mit der Bezugsperson in Österreich fortgesetzt werden?	
	<input type="checkbox"/> ne	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	Ako ne bi, molimo da navedete razloge.	Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.	
57	Sta vam je sem toga još važno da priopštite?	Was ist Ihnen sonst noch wichtig mitzuteilen?	

!	Molimo pripazite!	Bitte beachten Sie!
	<p><i>Austrijskom službeniku predajte svoja identifikaciona dokumenta kao i sva druga dokumenta koja su podesna da potvrde vaše navode (npr. izvod iz matične knjige rođenih i venčanih, izvod iz matične knjige partnerstava, ako je primenjivo, rešenje o rođaku (licu sa kojim je podnosilac zahteva u srodstvu)) kako bi se izradile njihove kopije! Ona će vam smesta biti vraćena.</i></p>	<p><i>Händigen Sie Ihre Identitätsdokumente sowie alle anderen Unterlagen, die geeignet sind, Ihr Vorbringen zu stützen (z.B. Geburts- und Heiratsurkunde, Partnerschaftsurkunde, allenfalls Bescheid der Bezugsperson), zur Anfertigung von Kopien dem österreichischen Beamten aus! Diese werden Ihnen unverzüglich wieder zurückgegeben.</i></p>

58	Ispunio/la sam formular na..... jeziku i naveo/la sam sve šta mi se čini važnim. Molim ulazak u zemlju.	Ich habe das Formular in der Sprache ausgefüllt und habe alles vorgebracht, was mir wichtig erschien. Ich ersuche um Einreise.																				
	Datum	Datum																				
	DD/MM/GGGG <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>											TT/MM/JJJJ <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>										
Potpis	Unterschrift																					